

洋学文庫  
 文庫 8  
 C 753  
 4

讀本英吉利會話篇  
 四







插譯箋牙  
英會話篇





季春彫刻之  
 明治五壬申

ドゥ ユー ノー ミスル エン  
 Do you know me N?  
 アナタハエンサンヲオレリナサルカ  
 イースアイ ノー ヒム ミリー 左

yes I know him very well  
 ハイワタリレハアノヒトヲマコトニヨクシテイマス  
 ル

how long have you known him?  
 アナタハドウヒサレタ  
 ハウ ロンガ

are you known him?  
 アノヒトヲシッテオイテナサル  
 モール ガン ファイブ マーゼス

more than five years.  
 五ネンノヨニナリマス

how did you get acquainted with him?  
 ナサッタ  
 ハウ デド ユー 場ト エクインテット  
 ドウレテアナタハアノヒトトチカヅキニオナリ  
 ウス ヒム

共言言  
 卷之四



ホエヤ ケー△ ユー エッケインテット	ドコデ アナタハ アノヒト	トキカヅキニ オナリナサツタ
where came you acquainted.	ウイス ヒム	エツト ロンドン
with him?	at london.	ロンドンデ
ウイ アール ヲルリーテイ ヲルド エッケ	アムクレドモハモウフル	イナジミテゴサイマ
we are already old ac-	インマンレス	バット アイ
quaintances.	but I know	シカシワタクレハ アノ
ヒス コーレン ヲンリー バイ サイト	ヒトノ オヒヲバミシリゴシト	ヘウバンバカリ
his cousin only by sig-	エント レフテーショ	
net and reputation.	デレツテイマス	
ヒー ゴース バイ ゼ ネーム ヲフ	アノコレコレノナテイマス	
he goes by the name of.		

ヒー イス ヲト ベリー シビル アイ	アノヒトハ アマリ テイネイデナイト オモヒマス
he is not very civil I	シレキ
think.	ザット イス ホシ
	that is pos-
	ソレハウカモレマ
ブル バット セール イス ヲム	セヌシカシ ソレニハ イヒワケガアリマス
sible but there is somet-	シレダ ヲ ビー セード ヲール ヒ
hing to be said for h-	△
	ヲール ヒー イス
	for he is
	アノヒトハ ガイヨクノヒ
エ ヲリーネル	ヒー ノー
a foreigner.	he know no-
トデスカラ	アノヒトハ マダクニノフウ
ト イェット ゼ	フェーショレ ヲフ
ot yet the fashion of	ヲシリマセマ



ゼ カントリー	ソー ヤー
the country	some say アノヒトハ、ヒクイ、ウマレダ
ザット ヒー イス	ヲフ ヲー エキス
that he is	of low extr ト、イフヒトモ、アリマス
トラクシヨレ	ザット ヒー イス
action.	that he is アノヒトハ、ワルシ、ウダテラ
イレブレド	ザット ヒー イス
illbred.	that he is アノヒトハ、カタゲ、ムチモ
レダト	
グロツスリー	イグノーレント
grossly ignorant.	
レモウダト	
ザット ヒー イス	ナット ト ビー
that he is not to be	
アノヒトハ、タノミニ、ナラナイト	
トラステッド	ザット ヒー ヘス
trusted.	that he has アノヒトハ、タシ、サイダト

エ ネルロ	ウイト
a narrow wit.	
ゼー	フー
they who speak so do	
ソウ、イフ、ヒト、タチハ、アノヒトヲ、シラナイノダ	
ト	ノ
nt know him.	ヒム
アイ キヤ	エツル ユー
I can assure you of	
ワタクシハ、ウラニ、アナタニ、ウケアヒマス	
ゼ	コントラリ
the contrary.	
ヒー	イス
he is very polite to	
アノヒトハ、グ、イコクノヒトニ、タイウウ、テイネイデゴ	
リネルス	ヒー
oreigners.	ヘス
ザイマス	エ
he has a	
アノヒトハ、タイウウ、ネウ	

英會話拾遺 卷之四



グレート デール ヲフ メリット

great deal of merit.

チガアリマス

ヒー ドゥス タット ウント ウト

he does not want with

アノヒトハ、チエニ、フソクガ、アリマセヌ

ヒー イス シンセル エンド ヲーペ

he is sincere and open

アノヒトハ、ジツイテ、ココロヲ、ウチアケテイマス

レヒヤテッド

hearted.

ヒー ヘス エ

he has a

アノヒトハ、タイフウメガ。

グレート デール、ヲフ タスト

great deal of taste.

キイテイマス

ヒー ヘス メニ トーレンド

he has many talents.

アノヒトハ、オホク、サイノウガ、アリマス

ヒー イス エ メン ヲフ リール

he is a man of learning

アノヒトハ、ガクシヤテ、ゴザイマス

ニシガ

ng.

ヒー イス エ メ

he is a m-

アノヒトハ、ブンジンデ。

ン ヲフ レタス

an of letters.

ゴザイマス

ヒー イス ウル ベルスト イン

he is well versed in

アノヒトハ、シヨガクヲ、ニヨク、シユカイテイマス

ゼ サインシス

ヒー イス エン

the sciences.

he is an

アノヒトハ、アリスベキネ

エミエブル エンド ウルレー メレ

amiable and worthy man.

ウチノアル、ヒトデ、ゴザイマス

ヒー イス ベリー アクチーブ

he is very active.

アノヒトハ、マイワウ、ハタラキテ、ゴザイマス

ヒー ヘス モデスチー エンド ス

he has modesty and s-

アノヒトハ、ホドガ、ヨクテ、ウマシモ、アリマス



英會話拾遺

ウー ト ネス  
*wetness.*

ユー エキストル  
*you extol*  
アナタハ. アノヒトヲ. アマ

ヒム ト マッチ  
*him too much.*  
リ. ホメスギル

ユー ゴーブ エ グード エコ  
*you give a good acc-*  
アナタハ. アノヒトニ. ヨイウガ. ヲツケナサル

ーント ヲフ ヒム  
*ount of him.*

リ マッチ ゼ ベタ フ  
*so much the better f*  
ヨケレバ. アノヒトノタメニ. ウレダケヨイ

ール ヒム  
*or him.*

ユー ヘブ  
*you have*  
アナタハ. アノヒトノヲ.

スポークン ト ハイリ ヲフ  
*spoken too highly of*  
アマリ. タイウニ. オホメナタ

卷之四

コ

ヒム  
*him.*

ト アス コール  
*let us call*  
ワタクレドモハ. ホカ)

エノザ コース  
*another cause.*  
ヲヲ. ハナシマセウ

ユー ノー ト マイ ヲレ  
*you know that my u*  
アナタハ. オシリトサルガ. ワタクレクオギハ.

クル イス ヲバホエルムド ウィス  
*rel is overwhelmed wi-*  
レウレヨウテ. シヅレデイマス

ソルロー  
*th sorrow.*

ヒー サッフェルス  
*he suffers*  
アレハ. カナシニテ. クタビ

ヒムセルフ ト  
*himself to*  
レテイマス

ビー コースト ドー  
*be cast do-*

レ  
*is.*

ヒス ヒヤト  
*his heart*  
アレノココロハ. カナシニ

英會話拾遺

卷之四

五



英會話

イス ヲ プレ スド ヲ グリーフ  
*is oppressed with grief.*  
デトヂラレテ イマス

イト ブキス ヒス ヒヤト  
*it breaks his heart.*  
ウレガ アレ シレヲ イタメマス

ヒー イス エ プレー ヲ グリーフ  
*he is a prey to grief.*  
アレハ カナシニ アッテ ヨロイヒトデ ゴザイマス

アイ エム ヲ エ クワイト ヲ ガ  
*I am of a quite other*  
ワタリシ ココロハ マルデ ナカッテ イマス

マインド  
*mind.*

エ ポーンド  
*a pound*  
シニパイヲ キレシタ

ヲ ケーヤ ヲ ル タト ペー  
*of care will not pay*  
トテ モレメダケシ ヲ キレナシモ デキチイ

エシ ヲ ス ヲ フ デイブト  
*an ounce of debt.*

英會話

英

コンフリクト デストロイス ヘールス  
*conflict destroys health.*  
クワウデ カラダヲ ワルクシマス

バツト ホウツト メーキス ヒム ソー  
*but what makes him s*  
クワダガ ナニガ アノヒトヲ ウウ カナシク シマスカ

サッド  
*so sad?*

ゼ デース  
*the death*  
アノヒトノ イチバシヨイ

ヲフ ヒス ベスト フリンド  
*of his best friend.*  
トモダキシ シニマシタノガ

ヒー スーレ グロース サッド  
*he soon grows sad.*  
アノヒトハ チキニヨハリマス

ゼール イス ツレレグ サット  
*there is nothing that*  
ヨニ ナニデモ ワタリガ カナシメル ヤウナツ

キャレ グリーフ ミー  
*can grieve me.*  
アリマセヌ

英會話

英會話



英  
言  
辞  
書

アイ ライブ エ メルリー ライフ

*I live a merry life.*

ワタクレハ、ココロオモヒハ、ヨヲ、ワタリマス

イット イス グード トゥ ビー ノルリー

*it is good to be merry*

ココロオモヒハ、リコナノハ、ヨイコトデ、ゴザ

エレド ウィズ

*and wise.*

アイ エム フォルウェ

*I am alwa-*

イマス

ス イレ エ グード、 ハモール

*ys in a good humour.*

イクマヘテ、イマス

ユー アール ベリー ヘッピー

*you are very happy i-*

ディード

*ndeed.*

マイ ケース

*my case.*

サ

サット イス ナット

*that is not*

ワウハ、ワタクレハ、イカ

ネバゼレス

*nevertheless*

ケレドモ、ワタクレハ、

アイ コレ フォルム トゥ ゼ タイム

*I conform to the time.*

トキニ、シタガヒマス

アイ コレ フォルム トゥ ゼ ピープ

*I conform to the peop-*

ワタクレハ、ナカマノ、ヒトニ、シタガヒマス

ル ヲフ ゼ コムペニー

*le of the company.*

アイ エム ユースド トゥ ソー

*I am used to do so.*

ワタクレハ、ソウ、ナラシテイマス

アイ ヘブ エ、カストムド マイセルフ

*I have accustomed myself*

ワタクレハ、ソレニ、シブレテ、ナラシマシタ

トゥ イット

*to it.*

エレド アイ ヘブ

*and I have*

ワカシテ、ワタクレハ、オ

ブ、ロクレ、マイセルフ、ヲ、メニ

*broken myself of many*

ホク、ワルイ、カセテ、シブレテ、ノゾキマシタ

英  
言  
辞  
書

英  
言  
辞  
書



英會話

イル ヘビツツ  
ill habits.

イット ビコームス  
it becomes  
ワカスルハ、ワカイダレ

ヤング ジェントルメン トゥ ドゥ  
young gentlemen to do  
ナニヲウオウシマス

ソー  
so.

ワレ グローフ エ  
one grows  
ヒトハ、チニニデモ、ナ

ースト ヲ フォール エヴリシング  
sed to all things.  
レテキマス

フォル フォール ヲ マスト モデル  
for all we must moder  
ナニゴトニモ、ワタクレドモハ、ジヨウヲ、ホド

ート アワ ハッパレス  
ate our passions.  
ヨク、シナケレバ、ナラナイ

ウェル マイ フリンド ユー アー  
well my friend you are  
オヤアタ、ケツシヨリガ、ヨクナイネ

英會話

英

ル ナット イレエ グード ハモ  
e nat in a good hamo-

ル  
we.

ワー ヲ レデル  
no wonder  
ワハツサ、ワタカシハ、

アイ エム エット バリヤレス ウィス  
I am at variance with  
ウシダイト、ケレカヲ、シテイマス

マイ ブロザ ヒー ヘストリ  
my brother. he has tree-  
アレガ、ワタカシヲ、シ

テッド ミー ウィス ゼ アトモ  
ated me with the utm-  
ゴク、シツレイニ、トリアツカヒマシタ

スト コレテムプト  
ost contempt.

ヒー ヘス ネバ ハッド ゼ  
he has never had the  
アレハ、ワタカシヲ、キットモ、タットレダ、コトナ

英會話

英



英  
會  
言  
考  
究

英  
會  
言  
考  
究

英  
會  
言  
考  
究

リースト イスチーム マルミー <i>least esteem for me.</i>	
ヒー レワルツ ミー ヲペレリー <i>he rewards me openly</i> アレハ.ワタリシヘ.アカラサマニ.ワルサデム	
ウイス イブル <i>with evil.</i> クヒマス	ヒー イス エ <i>he is a</i> アレハ.オホウソツキテ
グレート スラレダール エレド ヲツ <i>great slanderer and of</i> アカラサマニ.ワタリシニ.サカラヒマス	
フェルツ ミー ヲペレリー <i>sends me openly.</i>	
ヒー マール ナット エボイド ベッド <i>he will not avoid bad</i> アレハ.ワルイトモヲ.サケマセヌ	
コムペニー <i>company.</i>	ゼー コルラプト <i>they corrupt</i> アノヒトタチハ.ヨイフ

グード マナス <i>good manners.</i> ウギヲ.クツシマス	
ヒス ビハビヲール ペルプレックス <i>his behaviour perplexes me</i> ワタリシハ.アレ.ニモチニハ.ハナハダ.コマ	
イー マッチ <i>e much.</i> リマス	イト メーキス <i>it makes me</i> アタタ.ワタリシハ.ツレ
エレグリー マイ フリンド <i>angry my friend.</i> デ.ハラガタキマス	
アイエム ベリー エレグリー ウィス <i>I am very angry with</i> ワタリシハ.アレニハ.ゼツニ.ハラガ.タキマス	
ヒム <i>him.</i>	アイエム ヲツレシ <i>I am offen</i> ワタリシハ.アレ.ハナ
テッド マット ヒス ディスコールス <i>ded at his discourse.</i> レガ.キニイリマセヌ	

英  
會  
言  
考  
究

英  
會  
言  
考  
究

英  
會  
言  
考  
究



ヒーヘスプロボードミエ	he has provoked me a
アレハ、ホト、ワタリシヲ、オコラセスギマシタ	
リトル トゥー フォー	little too for.
アイエム マッド ウィズ ヒム	I am mad with him.
ワタリシハ、アレニハ、キナガヒノ、ヤウダ	
アイエム イン シヤッチ エ パッショ	I am in such a passi-
ワタリシハ、コレコレノ、ヤウニ、コンナニ、イカ	
レ ユット	on that.
ツテ、イマス	
ルハ	softly be ea-
ム.	
キナサイ	you must
コンテイニ ユールセルフ	
contain yourself.	
ヘ、ナサラナケレバ、ナラナイ	

リーヴ オフ ジス ラングリング	leave off this wrangling.
ソノ、アラソヒヲ、オヨシナサイ	
ギーヴ アップ ゼ ディスピユト	give up the dispute.
アラソヒヲ、オヤメナサイ	
ユー ドント キープ ユールセルフ	you dont keep yourself
アナタハ、ジブンヲ、ウチバニ、ナサラナイ	
ウシシ ボーレンツ	within bounds.
アイ キヤント コンテン マイセルフ	I cant contain myself.
ワタリシハ、ジブンヲ、ヒカヘ、エナイ	
ヒ 左リング ヨフ ヤング	the failing of young
ワカイモリ、アヤマチハ、ホドヨク、イカナシ	
ピープル イス トゥ ビー ヨンネーブル	people is to be unable



トウ ビー エデレート

*to be moderate.*

ユー マスト セットル ゼ ディツ

*you must settle the di-*  
アナタヨイアンバイニ、コノ、マナガヒヲ、オカタヅケ、

ズレレス エミケーブリー

*fference amicably.*

ナサラナケレバ、イケナイ

ユー アル ブロサス ユー

*you are brothers you*

アナタタチハ、ケウダイデハ、ナイカ、イッ、ニヨク、

マスト エグリー ヴェル トゲサ

*must agree well together*

ナカヲ、トホサナケレバ、イケナイ

ウ.

エグリー イット エ

*agree it a-*

アナタシブシタチデ、ナカ

モンガ ユールセルフス

*mong yourselves.*

ヲ、オナホシナサイ

アイ ウィル レコンサイル ユー

*I will reconcile you.*

ワタクレハ、アナタタチヲ、ナカナホリサセマセウ

アイエム ベリー マッチ プレース

*I am very much pleas-*

ソレハ、タイワウ、ウレシウ、ゴザイマス

ド ウィス イット アイエム ヲバ

*ed with it. I am overj-*

ワタクレハ、ヨロコビイ

ジョイド エット イット イット ウィル タル

*oyed at it. it will fill*

ワタクレハ、ヨロコビハ、

ミー ウィス ジョイ

*me with joy.*

イッパイダ

アイ ノー ナウ ホエレス ゼ

*I know now whence the*

ワタクレハ、ナニカラ、ケレク、ガ、オコッタカラ、イマ、

クーレル エライス

*quarrel arises.*

シリマシタ

英會  
言オ  
言

卷之  
四

十  
一



英會話

ユー ウィル アス エレグリー アス  
you were as angry as a  
アナタハ、ハチノヤフニ、オコッタ、クイデナサル

ウァスフ°  
wasp.

アイ ヘブ ティ サ  
I have disa-  
ワタクレハ、アナタノ、イカ

ルムド ユール エレガ  
rmed your anger.  
リヲ、ナダメマシタ

アイ ビリーブ アイ ヘブ フライラ  
I believe I have fright-  
ワタクレハ、イカリテ、アナタニ、キモヲ、ツブサセタ

レド ユー バイ マイ エレガ  
ened you by my anger.  
ト、オモヒマス

アイ ホープ ユー ウィル エキスギース  
I hope you will excuse  
ワタクレハ、アナタガ、オユルシナサルト、オモヒマス

ミー  
me.

ユー トライ ト  
you try to  
アナタハ、ワタクレノココロ

英會話

メイ キー イーリー  
make me easy.  
ヲ、ヤスメヤウト、ホネヲ、オツリナサル

アイ ヘブ アレド マイ フォルト  
I have owned my fault  
ワタクレハ、アヤマチヲ、シマシタ

アイ マスト コレラス ガット イット  
I must confess that it  
ワタクレハ、バカナコトヲ、シタト、サレタ、シナケレ

ウァス エ フォルリー  
was a folly.  
バ、ナラナイ

アイ キヤレト デニー ガット  
I cannot deny that.  
ワタクレハ、ワリデナイトバ、イヘマセヌ

アイ エム イーシヤ エラス アイ ヘ  
I am easier since I h  
ワタクレハ、アナタニ、ア、テ、ウレシイノデ、ココロガ

ブ ゼ プレージュル ト シー  
ave the pleasure to see  
ヤハラキマシタ

英會話

英會話



英會活神學

you.	ガト クーレル that quarrel アノケンカガ。ワタリシ
was a stab to my pe	ウツ エ スタブ ト マイ ピー was a stab to my pe ブシヲ。ヤブリマシタ
acc.	ユール ウォルツ your words アナタハ。オコトバガ。ワタ
pleased me.	アイ ライキ イブリ I like ever ワタリハ。ナレデモ。オ
ny thing from which I	シレガ 事ム フウイッテ アイ ny thing from which I シエハ。タネニ。ナルコトコソレデイマス
can hope to derive instr	キヤレ ホープ トゥ デリフ イント can hope to derive instr ワタリハ。スベテ。ナイコトヲ。スベテ。アナタニ。
action.	アイ ical ール I shall alw ワタリハ。イツデモ。ア

ays love you.	ユース ローブ ユー ays love you. アヲ。アイシマセヨ
be a sincere friend to on	ビー エ シンセル フリンド ト オン be a sincere friend to on ダレニデモ。シツセツナ。トモダチト。オナリナサツテ。
e and enemy to none.	エンド イネミー ト ヌー e and enemy to none. ダレニデモ。テキト。オナリナサルナ
you are my bosom friend.	ユー アール マイ ボソム フリンド you are my bosom friend. アナタハ。ワタリシ。ハ。ラカラ。トモダチダ
I trust you with all	アイ トラスト ユー ウス フール I trust you with all ワタリハ。スベテ。ナイコトヲ。スベテ。アナタニ。
my secrets.	マイ セクレツツ my secrets. アナタハ。スッカリ。ワタリ
you possess	ユー ポスセス you possess アナタハ。スッカリ。ワタリ
my entire confidence.	マイ インタイル コレシデレス my entire confidence. シ。シレヨカヲ。ニテ。ヲイデナサル

英會活神學

卷之四

十三



アス ヲツテレ アス アイニ ユー  
 as often as I see you  
 アタタニハ. アナタニ. オメニ. カカルガゴトニ. ア  
 ユー ヘア ゼ パイプ イレ  
 you have the pipe in  
 アタハ. キセルヲ. クハヘテ. オイデナサル  
 ユール モース ユー アール フル  
 your mouth. you are al  
 アナタハ. イツデモ. タバ  
 ウース スモーク トバコ  
 ways smoking tobacco.  
 コヲ. イレテ. オイデナサル  
 アイエム エ ローバ ヲフ トバコ  
 I am a lover of tobacco  
 アタタニハ. タバコズキダ  
 アイ スモーク バイ ヲー ヲフ  
 I smoke by way of  
 アタタニハ. タバコニ. イレマス  
 パスタイム イス ユール クレ  
 pastime. is your cle  
 アナタハ. イツデモ. タバコ.

ク ヲルリ. ティ デハ. テット. ト. ヲ  
 he already departed for  
 イギリスヘ. タチマシタカ  
 イレ グランド エース トー ヘス  
 england? yes he has  
 ハイ. アノヒトハ. イマシ  
 ビーン ゴーン ジス アウ  
 been gone this hour.  
 アナタハ. イツデモ. タバ  
 ヒー ウェント エウェー ウィス レラ  
 he went away with rel  
 イヤガ. ヲ. ユキマシタカ  
 クタンス イット イス トール  
 netance. it is for  
 クレハ. アノヒトニ. ナガイ.  
 ヒム エ ロング ボイヤージ  
 him a long voyage.  
 タビヲ. コサイマス  
 ヒー フヤス レー レッキネス  
 he fears sea sickness.  
 アノヒトハ. フネニ. エフノヲ. オクレマス

英  
 會  
 語  
 指  
 引  
 卷  
 之  
 四  
 十  
 四



エレド ジス ウィスヘルド ヒ  
and this withheld hi

アノヒトハ、ウレテ、コノ、タビヲ、キラヒマシタ

ム フロム イット

m from it.

ヒー ティド イット イズ ヲビディエンス

he did it in obedience

アレハ、ウタクレ、イ、ヒツケニ、コムカナイタメニ、タ

ト ミー  
to me.

ビヲ、シマシタ

ヒー フォルロース

he follows

アレハ、ヨクウタクレ、イ

マイ ヲルダス ウィス エキセクトネス

my orders with exactnes

ヒツケドホリ、キレキレト、イタシマス

s.

ヒー イズ ヲルウエ

he is alwa

アレハ、スナホニ、シヤウ

ー ス リーヂー ヲベー  
ys ready to obey.

ト、フダレ、ココロガケテイマス

イン ヲルダ トゥ デビルブ マイ

in order to deserve my

ウタクレニ、ヨク、オモハレヤウトシテ

イスチーム

esteem.

ユー ヘブ

you have

アノタハ、ウタクレニ、アチ

プロマイスド ミー グーム ブークス

promised me some books

タノ、シヨダナノ、ホンヲ、ニサツ、ヤクソクナサツタ

コフ ユール リブラリー

of your library.

ヒヤ アール トゥ フウイチ アイ

here are two which I

ココニ、ウタクレ、ヨリダシタノ、ガ、ニサツ、アリマス

ヘブ チョースン フロム エモンガ

have chosen from among

ゼ ヲガス

the others.

イット イズ ティフ

it is diff

ワ、タイソウナ、ウチカラ。



カルト トウ チョース イン ソー  
*icult to choose in so*  
ヨリダスノハ、ムツカシウ、ゴザリマス

ダレート エ カンチチー  
*great o quantity*

アイエム ベリー フォンド ヨフリ  
*I am very fona of re-*  
ワタクレハ、マコトニ、ヨシモノズキテ、ゴガイマ

ディング  
*adings.*  
ス

ユール ソン  
*your son*  
アナタノ、ゴシソクモ、ヨク

イス ヲルソール ウェル リード イン  
*is also well read in*  
レキシニ、ジュクレテ、オイデナサル

ヒストリー  
*history.*

アス フォル ミー  
*as for me.*  
ワタクレハ、オボエガ、ワル

アイヘブ エ ポア メモリー  
*I have a poor memory.*  
ウゴガイマス

アイイーレリー フォルケット ホワット  
*I easily forget what*  
ワタクレハ、マキレダコトヲ、ソバカラ、ワスレマス

アイヘブ リールレド  
*I have learned.*

アイドレト レクレード イレ マイ  
*I dont succeed in my*  
ワタクレハ、トテモ、セイギヤウ、イタレマセヌ

イレテーホールス  
*endeavour.*

ユール イヤ  
*you will su-*  
アラタハ、イナ、オテキナ

クレード ワレ タイム フォル フザ  
*ceed one time or other.*  
サイマセウ

アイヘブ ナット トゥ マッチ  
*I have not too much*  
ワタクレハ、ケフハ、アマリ、ヒマガ、ゴザリマセヌ

タイム トゥ デー アイコー トゥ  
*time to day I go to t-*  
ヒキカヘ、ヨヘ、ユキマス

真會  
言  
お  
言

卷  
之  
四

十  
六



ゼ エキスチャンジ

he exchange.

アイ エム イレ グレート ハルリ

I am in great hurry

ワタクレハ、オホイノキデ、ゴザイマス

ユー エム イレ グレート

you seem in great ha-

アタタハ、オホイノキデ、ゴザイマス

スト

ste.

ユー ニード

you need

アタタソノヤウニ、オイ

ナット ビー イレ ジャッチ エ

not be in such a h-

ギ、ナサルニハ、ヲヨビマセヌ

ルリ

arry.

ナット イス レート

it is late

モウ、オソイ、ヒキカヘ、

ヲルリデー ナット イス エキスチャンジ

already it is exchange

コクゲレデ、ゴザイマス

タイム

time.

アイ ウラレト

I want to

ワタクレハ、ハナシヲ、リヤ

スピーキ ソーム ペルリレス

speak some persons.

ワタレニシ、ハナサナシ、バ、ナリマセヌ

アイ マスト マインド マイ エツフェ

I must mind my affai-

ヨラムキラ、ココロニトメテ、イナケレバ、ナリマセヌ

ルス

rs.

イフ ユー ゴー

if you go-

アトク、エシ、オデカケナ

ア、ユー ウル ファインド ミ

out you will find me

サルナシハ、ロクシゴロ、キヤヘ、オヨリナサ、ワ

ナット ゼ カフェーハウス エゴート

at the coffeehouse about

マクシガ、ガ、オリマス、カ

シキズ

six

ユー、

you know

アタタ、ゴソレ、ジダ、ガ、リ



英會話

サト アイヘグ スポークン ト  
that I have spoken to  
タクレハ、エニサンヘ、アナタノコトヲ、ハナシマシタ  
ミストル エン ラン ユール ユ、コーレト  
me I on your account.

ゼ フール コニベルセーシヨレ ラ  
the whole conversation  
マルテ、アナタニ、ツヒテ、ハナシテ、ゴザイマシ  
レ アポレ ユー  
an upon you

ヒー スポーク フラレクリー ト  
he spoke frankly to me.  
アノヒトノ、ウチアケテ、ワタリシト、ハナシマシタ

ヒー スポーク フレイリー アポレ  
he spoke plainly upon  
アノヒトノ、コトヲ、ヒラキキ、ハナシマシタ

ゼ シブジェクト  
the subject.

英會話

ヒー ライド トット スピーキ ウィ  
he did not speak with  
アノヒトハ、エヤホヤノ、コトヲ、ソカヒマセヌダケ  
エムビギース ウルツ  
ambiguous words.

イト ウラス エ ヴェル コネクテッド  
it was a well connected  
ツゲツマリ、アッタ、ハナシテ、ゴザイマシタ  
ディスコース  
discourse. I told it  
ワタリシモ、ヒラタリ、ア

ヒム フラット エレド プレイ  
him flat and plain.  
ヒトニハナシマシタ

バット ホワット ウィル ゼ ウ  
but what will the wor  
シカニ、セケシノヒトハ、ヨシナコトヲ、ナレト、イヒ  
ルド セー ヨフ イヤッチ シングス  
ld say of such things?  
マスダロウ

英會話

英會話



イット イス ラール エブロード

it is all abroad

ワレハ オホヘウバシテゴザイマス

アイ キャレト エキスプレス

I cannot express to you

ワタリシハワレハイヘナイホドカナシ

ハウ マツチ イット グリーブス

how much it grieves me.

イット イス イーイ タール ゼム

it is easy for them to

ソウイフハハシナニハワケハナイ

スピーキ ソー ワレ トー

speak so. one may sa

アタタハゴモトモダト

ウイス ジャスタイス ガット

y with justice that yo

ヒトガマウシテモヨウゴザイマス

アール イレ ゼ ライト

w are in the right

アイ ヘブ ビーニ トールド イット

I have been told it

ワタリシハイロイロノヒトニイハレマシタ

バイ セベラル

by several.

アイ キャレ セー

I can say

ワタリシハフノウラニハナ

リシニグ トウ ゼ コントラリー

nothing to the contrary.

ニモイヒエマセヌ

アイ エム ゴーイニグ ウィ サウト

I am going without sa

ワタリシハモウナニモイハズニユキマス

イレグ エニー シレグ モール

ying any thing more.

テイ ス ヲレクル ハウ イス イット

dear uncle how is it

オチサレアタタハゴキゲレヨウゴザイマスカ

ウイス ユール ヘルス

with your health?



アイ エム グラッド トゥ シー ユー

*I am glad to see you.*

ワタクシハ、アタニ、オメニ、カカッテ、ウレシウ、コザイマス

バット マイ コーシニ ユー アール

*but my cousin you are*

シカシ、イトコガ、アタハ、ケツシ、クガヨクナイ

タット イレ エ グード ハモール

*not in a good humour.*

ホワット エールス ユー

*what fails you?*

ナニカ、アタハ、キニ、イラマセヌカ

ヘス エ グレート ミスfortune チュート

*has a great misfortune*

アタニ、オホキナ、ナレギテモ、デキマシタカ

ビfortune レン ユー

*befallen you?*

ドゥ バット スピーキ フリーリー

*do but speak freely.*

ウチアケラ、カハナシ、ナサイ

アイ キャント ゲット エ ワールド

*I cannot get a word*

ワタクシハ、アタカラ、オコトバヲ、キコトハデキ

アット ヲフ ユー アイ シニキ

*out of you I think.*

ナイト、オモヒマス

ユー ドント セー エ シニ

*you dont say a sin-*

アタハ、イチゴレモ、オヒ、ササラナイ

グル ワールド

*gle word. I will te-*

アタニ、シワケヲ、オハ

ル イット ユー マイ コーシニ

*ll it you my cousin*

ナシ、マウシマセウ、コ、イト、ゴガ、タイキレヲ、ワ

ヘス ボルロード ヲフ シー エ

*has borrowed of me a*

タクシカラ、カリマシタ

コシサイデレブル サム

*considerable sum.*



英會話  
第百四十五

アイ ヘグ レント イット ヒム

I have lent it him  
ワダクシハ、フレヲ、五、アノリテ、カシマシタ

エツト ゼ ラタ ヲフ フアイブ

at the rate of five

ペルセント

percent.

バツト ヒー ペ

but he p-  
シカシ、リソクモ、モトモ、

ー ス ニー ザ インテレスト

says neither interest  
オハラヒ、ナサラス

ノル プリンシパル

nor principal.

ビ サイツ ヒー イス ディープ

besides he is deep  
ソノウヘ、コイカサハ、シヤクキレダラケダ

イン デブト

in debt.

ドース ヒー ヲ

does he ow-  
アレガ、ソノヤウニ、シヤクキ

英會話  
第百四十六

ソー マツキ

is so much?  
レシテ、イマスカ

ヒー イス イレ イブリー ボテース

he is in every body's  
コノカタハ、ダレニデモ、シヤクキレシテ、イマス

デブト

debt.

アイ ウラレデル

I wonder  
ワダクシハ、フレテ、ビツクリ

エツト イット ヒー ヘス トールド

at it he has told  
シマス、アレハ、ミナシヤクザイヲ、ハラッタト、ワタク

ミー ザット ヒー ハッド ディス

me that he had dis-  
シニ、イヒマシタ、ケ

チャージド ヲール ヒス デブツ

charged all his debts.

ザット ヒー ウラス アウト ヲフ

that he was out of  
アレハ、アノタニ、モウシヤクキレハ、ナイト

英會話  
第百四十七

英會話  
第百四十八

英會話  
第百四十九



英會話

ユール デブト ドレト レント  
*your debt dont lent*  
モウ、コイウヘ、アレニ、ケッ

ヒム モニー エニー モール アイ  
*him money any more I*  
シテ、カネヲ、オカシナサルナ、オマヘニ、ココロツケ

ヲルワルレ ユー ヲフ イット  
*forwarn you of it.*  
マスヨ

アイ スヤ トウ ロース ゼ  
*I fear to lose the*  
ワタリシハ、コヒトニ、カシタカネヲ、ウレシヤウ

モニー ヒー フース ミー  
*money he owes me.*  
カト、ケルルニ、オモヒマス

アイ エッ、ジュール ユー ガット ヒー  
*I assure you that he*  
ワタリシハ、オマヘニ、ウケアフガ、アレハ、ナニ

イス ヲレドール ヲ フール イレテ  
*is undone to all inten.*  
モ、カモ、オシマヒダ

英會話

英會話

レツ エレド ポルポーシス  
*ts and purposes.*

ヒー ヘス ロスト ヒス クレディト  
*he has lost his credit.*  
アレハ、ヒトノ、シレヨウヲ、ウレタッタ

アイ ウル ペー フール ヒス デッ  
*I will pay all his d.*  
ワタリシハ、イマイチド、アレハ、シキレヲ、ミナ、ハ

ブツ ワレス モール  
*ebts once more.*  
ラッテ、ヤリマセウ

エレド エバドレ ヒレ ゼレ  
*and abandon him then*  
サウシテ、アトハ、アレノウレシダイニ、ウツチャッテ、

ト ヒス フェート  
*to his fate.*  
オキマス

ウイ サウト マドリック エニー  
*without meddling any*  
モウ、アレニ、ナニモ、カマハナイテ

英會話

英會話

英會話



モール ウィス ヒム  
more with him.

クレジット ロスト イス エ グラスブロー  
credit lost is a glassbro-  
ウレヨウ。ナクナ。タノハ。コハレ。タ。ビイドロダ  
クレ  
ken.

シレス ロング  
since long  
ヒサシイアトカラ。アレ

ヒー ウィス ファーリー オフ  
he was poorly off.  
ハ。ビレボウシテイマス

ヒス レプテーション ハス サフ  
his reputation has suf-  
アレ。ナハ。ワルク。ナリマシタ

フェルド  
fered.

ヒー イス セン  
he is sens-  
アレハ。ジブレン。シウ

シブル ヒー ハス ドーレ エミス  
ible he has done amiss.  
ナ。ワルカッタ。ヲ。シ。イマス

レペレンス オフ テレ トリーツ  
repentance often treads  
タノシ。アトニハ。コウカ。イガ。ナリマス  
アポレ ゼ ヒールズ オフ プレ  
upon the heels of plea-

シュース  
sure.

ヒー ウィル デ  
he will de-  
アレハ。エモナ。ヨク。ナ

ミーレ ヒムセルフ ベター  
mean himself better.  
ホスダラウ

オール マイ デザルズ ウィル ビー  
all my desires will be  
ソウナレバ。ワタシ。ネガヒモ。トゲマセウ

エックム プラウド ゼン  
accomplished then

イット イス セード ザット ヒー ヘ  
it is said that he h-  
アレハ。ダマサレタ。ノ。ダト。イフコトデ。ゴザイマス

英會話拾遺

卷之四

三



ス 希 互 ル ド ヒ ム セ ル フ ト ッ ビ  
as suffered himself to be

セ テ ー ス ド  
seduced.

アイ ノ ー ゼ  
I know the

ワ タ ヲ シ ハ ア レ ツ キ ア ッ タ

ペ ル ソ ン ハ ウ ケ プ ト コ ム ペ ニ  
person who kept compa  
モ ノ ヲ コ ン テ イ マ ス

ア ス ヒ ム  
ny with him.

イ ッ ト イ ス エ デ ボ ー ナ ド 左 ル  
it is a debauched fell-  
ワ ノ ヒ ト ハ ワ ル イ ト モ デ ゴ サ イ マ ス

ロ ー  
ow.

フ ウ イ ス エ ス  
who is a s  
エ レ ヲ モ ハ ナ ズ シ ラ

ト ラ ン ジ ャ ル ト ッ ヲ ー エ ン ド ヲ  
tranger to awe and ho-  
ナ イ ヒ ト デ ゴ サ イ マ ス

ノ ル  
now.

フ ウ フ ザ ル ロ ー ス  
who follows  
ワ ル イ コ ノ バ カ リ テ

イ ル コ ー ル シ ス  
ill courses.

バ ッ ト ヒ ー ウ イ  
but he wi-

イ ル ヒ ト デ ゴ サ イ マ ス

シ カ シ ア レ ハ モ ウ ア

ル ブ レ ッ キ ウ イ ス ヒ ム フ ザ ル  
ll break with him fore-  
ヒ ト ハ ツ キ ア ヒ マ ス マ イ

バ  
ver.

レ ッ ト ア ス ス ピ ー  
let us spe-  
ワ タ ク シ ド モ ハ モ ウ コ

キ ノ ー モ ー ル ヲ フ イ ッ ト  
ak no more of it.  
コ ト ヲ ハ ナ シ マ ス マ イ

ア ー ル ユ ー ヒ ヤ ス ナ ル ア イ  
are you here still I

ア ナ タ ハ マ ダ コ コ ニ オ イ デ ナ サ イ マ ス カ ワ タ ク シ

リ ー ト ユ ー ウ ー ド ト ッ  
thought you would do

ハ ナ タ ナ サ マ ロ ウ ト オ モ ヒ マ シ タ

英會言抄

卷之四

十四



エ ボイヤージ  
*a voyage?*

フウ パット ゴ  
*who put th*  
ダレガ アナタニ ヲノセ

ース フー ツ イン ト ユール  
*ose thoughts into your*  
ウナコトヲ オモヒラセ マウシマシタ

ヘッド  
*head?*

モスト メン  
*most men*  
タイテイ シンナガ ツウオ

ール フフ サット コペンヨン  
*are of that opinion.*  
モッテ イマス

ット ウス ネバ マイ インテリ  
*it was never my inten*  
ワタリシハ ケツシテ ソンナ ツモリハゴザイマ

ジョン  
*tion.*  
セヌダッタ

ティド ユー ビ  
*did you be*  
アナタハ ソレヲ ホントウ

リーフ ット イン グード イルネ  
*lieve it in good earn*  
ト オオモヒ ナサ タカ

スト  
*est?*

レス フォール エ  
*yes for a*  
ハイア テニナル ヒトガ

クレイブル ペルスレ ヘス トールド  
*credible person has told*  
ワタリシニ ヲモヒナシ マシタカラ

ット ミー  
*it me.*

アイ エッ ユール ユ  
*I assure yo*  
ワタリシハ ガウケ アヒ マ

サット ット イス エン フレトラ  
*that it is an untru*  
ウシマス ルハ ウリテ ゴザイマス

ス  
*th.*

エ グレート ボイ  
*a great vo*  
ナガイタビハ ワタリシニ

ヤージ ドース ナット エット  
*yage does not suit to*  
ハ フー アヒテ ゴザイマス

マイ ヤールス  
*my years.*

アイ シュート  
*I should*  
ワタリシトシガ マダハ



ドイ エ ボイヤージ イフ アイ ウ  
do a voyage if I w  
ナノサカリナラ タビタビシマセマ

ス スチル イレ ゼ フロウ  
as still in the flower

ヲフ マイ エーレ エレド テル エー  
of my age. and tell me  
ワウシテワタツシハコ

フウイ ガ ヲト アイ コー  
whither should I go  
ハユキマセマカ

ホフ ト プレージュル ウー ト エ  
what pleasure would a  
タビヲシタラバタツニドレヲタノシカアリマ

ボイヤージ ヲフアルド エー  
voyage afford me  
セウカ

ヲル コーロツパ ヘス ヲツセルト  
all europe has suffered  
ヨーロッパガウイサテハシラシマシタ

バイ ゼ ウアル  
by the war.

イト イス ビ ルニレ ヲフ メニー  
it is the ruin of many  
クレハシヨニレ スイビノモトデゴガイマス

ピープル  
people.

ゼ ベルリー  
the belliger-  
セシツウノリニガニガ

レレト ポーケリス レース グレート  
ent powers raise great  
マイガンヲオコシマス

アーニース  
armies.

ゼ イムペールス  
the emperors  
ロシヤトオーストリアノ

ヲフ ロシヤ エレド オーストリア  
of russia and austria  
シカドガヲロシヤトオーストリアノウチドウメイシテ

ミス ゼ キレグ ヲフ フロ  
with the kings of pr  
イス

英會話抄

卷之四

地



ヤ エルト イレノラド アール  
ssia and england are

ヲルリース  
allies.

ヲール カレトリース  
all countries  
イヨコリガ、ミナ、ツカレマ

アール エキゾーステッド  
are exhausted.

ゼー ウィル ベルキール ハウイ  
they will venture howe  
シカニ、クニグニガトコマデモ、ヤリマセウ

バ イブリー シレグ  
we every thing.

ゼー ウィル ハザルト ヲールゼ  
they will hazard all t  
クニグニガテキルダケ、テレカニヤ、タメニ、

ヘブ ヲール リベルチー  
they have for liberty.  
ヤリマセウ

ゼー ネーショニスアル ヲプロヴスト  
the nations are oppressed

シヨコクガ、ムリナヒトノタメニ、オサヘツケラレテ、イ

バイ ゼ タイラント  
by the tyrant.  
マス

ヒー ヘス ビタルテッド ゼー ロー  
he has violated the law

クヒトハ、シヨコリ、キマリヲ、ヤブリマシタ

ヲフ、ネーショニス  
of nations.

ウー アール ナール  
we are all  
ワレワレドモハ、ミナ、ヒ

イムポーベリロード  
impoverished.

ヘイニマシタ

ゼー プロスペリティー ヲフ トレード  
the prosperity of trade

セウバ、イノ、ミナモ、ツケレマシタ

イス ティンペールド  
is disappeared.

英會話抄

卷之四

九



ウヘブ ロスト アワ フ  
we have lost our fore-  
ワレワレドモハセレヅノホマレヲウシナヒ

ルヲザス フェム  
fathers fame.  
マシタ

ゼ メール イス エキスト アルリ  
the mail is just arriv-  
ヒキヤクガテウドツキマシタソウシテワレガ

ブド エレド ジス レタ メーキ  
ed and this letter mak-  
ニニイヨイヨイクサガハジマツタトイフガカイ

ス メレシヨレ ヲフ ゼ テラレ  
es mention of the death  
テアリマス

シヨレ ヲフ ヲル  
aration of war.

ゼール ヘス ビーレ ヲルリ  
there has been already  
ステニヒトイクサアリマシタ

エ バットル  
a battle.

ゼ レポルト  
the report  
フランスジレガチリヂ

イス ザット ゼ フレレキ ヘブ  
is that the french have  
リニヤブラレタトイフヘウバンガアリマス

ビーレ カット トウ バイレス  
been cut to pieces.

イト ウツス イレ ゼ ビギレニ  
it was in the beginn-  
ハジメハケツセレテセウブガワカリマセヌ

レグ ブルーチー エレド ドーブト  
ing bloody and doubt-  
バツタ

ヲル  
ful.

ゼ ヲルリス ハ  
the allies ho-  
シカニドメイガタガ

ウイーバ ヘブ ゴット ゼ ビットリ  
wever have got the vict-  
セウリヲエマシタ

英會  
言  
オ  
ル  
日  
先  
之  
日



ory.  
グレート ナンバー  
great number  
ワウハウトモ、タイワウナ、

as have been killed on  
ニレズガ、ウチジニ、シマシタ

both sides.  
ボス サイツ  
itt ウッス ナット  
it was not  
ソレハ、ゴゼリアヒデハ

a skirmish but a gen-  
エ スキルミッス バット エ ジェネ  
ナツニレナ、ワウガカリノ、タタカヒデ、ゴザイマシタ

eral action. the sixth  
ラール ア、イヨ、  
ゼ シキス  
フートガードトイフ、ホ

regiment of the footquar  
レジメント ヨフ ゼ フートガー  
ハレレタイガ、タイワウ、クセシマシタ

d has suffered a great  
ド、ヘス イッフェルド、エ グレート

deal.  
ディール  
ゼ ホールス  
the horse  
キヘイガ、オドロクハダ

have done wonders.  
ヘブ ドーレ ウレデル  
ヲキヲ、シマシタ

they made a false att  
ゼー マード エ フォールス アッ  
ウレガイツハリノ、オヒヲ、シテ、ヲキヲ、シダシマシ

ack which put the en-  
タ、ッ、フウイチ、ハット、ゼ、イネ  
マ

emies in disorder.  
エース イレ、ライソルダ

they have spiked all  
ゼー ヘブ スペイクド ラール  
キ、イガ、ヲキノ、カル、ホウヘ、クギヲ、ウチマ

their cannon.  
ゼ、マ、カノ、  
シタ

英  
會  
話  
集  
卷  
之  
四  
七  
八

英  
會  
話  
集  
卷  
之  
四  
七  
八



英會古語

ゼ フーリス ハット メード グ  
the allies had made gr  
ドウノイガタハ、ホキナトリテヲ、コレラヘマ

レート レトレチメツ  
eat retrenchments.  
シタ

ゼー ハット レースド ト  
they had raised two  
ダイホウノ、ソナヘニアル、ダイバヲ、フタツ、キツ

バッテリー ス グレート ガ  
batteries with great gu  
キマシタ

レス  
nd.  
ジェネラル ビー  
general B  
ダイシヤウノ、ビーガ、

コママレト ゼ ライトツ、  
commanded the right wing  
シギツナヘ、サレツヲ、シマシタ

ヒー イス ペルフェクトリー リーラド  
he is perfectly learned  
アノヒトハ、ヘイバウニ、タシテイマス

英會古語

英會古語

イレ ゼ アート ヲフ ヲル  
in the art of war.

ヒー イス エ グレート ヲルリ、ヲル  
he is a great warrior.  
アノヒトハ、エライ、イフサニシテ、ゴザイマス

ヒー ヘス ドーレ グレート アチ  
he has done great ach  
アノヒトハ、ゴウギナ、テガラヲ、アラハシマシタ

ーブメツ  
ievements.  
his intrep  
アノヒトハ、ムヤシナハ、

キー イス ヲル ーレ  
dity is well known.  
ヨク、シレテイマス

エツト ゼ イレド ヲフ ゼ バ  
at the end of the bu  
ダイカヒノ、アトニ、六千ニシテ、レニシト、四千ニ

トル ゼール ヲル シキス ヲ  
tle there were six tho  
レ、テオヒガ、アリマス

英會古語

英會古語

英會古語



英會話通譯

センド キルド エンド フール  
usand killed and for

ソウセンド ウレテッド  
thousand wounded.

ゼー ヘブ メード テン  
They have made ten  
ドサメイガタデ、一万ニ、トリコヲ、シマシタ

ソウセンド プリソネルス  
thousand prisoners.

ユール フリンド キャピテン エス  
your friend captain S  
アナタ、オトモダチ、サシヅヤリトウドリ、エス

イス ヲフ ゼ ナムバ ヲフ  
is of the number of t  
サシハ、ソノトリコノ、ウチテ、ゴザイマス

ゼ プリソネルス コロネル ブート  
he prisoners. colonel Boot  
テカシラ、ブートサレハ

卷之四

三

ハス ビール キルド バイ エ  
has been killed by a  
ゴツソナタ、マデ、コロサレマシタ

マスケットボール  
muskellball.

ゼ デューキ ヲフ  
the duke of  
デューク、ノ、サマハ、フ

デューク コレマレテ、ゼー アー  
D who commanded the ar-  
ウタイシヤウデ、アリマシタガ、ウステヲ、オオヒ

ゼー イレ キーフ ヘム ビール  
my in chief has been  
ナリ、タ

スライトリ ウレテッド  
slightly wounded.

ゼー イテース ヘブ ロスト  
the enemies have lost  
チキ、タイハウヲ、シテ、ナリマシタ

ヲール セヤ ヲルナルレリ  
all their artillery.

英會話通譯

卷之四

三



英會話

ゼー ヘブ メインテイルド エ  
they have maintained a  
テキ、ニ、ナガラ、タカカヒマシタ

ランニレ、ファイト  
running fight.

ゼ フルリス アール ナウ レーイ  
the allies are now laying  
ドウノイガタガ、イマ、メレツ、カコシ、イマス

レーシ、メレツ  
of siege to mentx.

ゼ トウレ イス フールリー イレ  
the town is wholly inv  
クノマチガ、マルテ、トリカコマレ、ライル

ベスレッド  
vested.      イット イス ワレ  
it is one  
コレハ、モレマレ、ウチ

ナフ ゼ ストロングスト プレース  
of the strongest places  
テ、レゴ、ハ、セ、ツ、ゴ、サ、イ、マス

イン ジェルマニ  
in germany.

ゼ ガルリソン イス ベリー  
the garrison is very  
モリ、ヘイガ、タイ、ウ、オホウ、ゴザイ、マス

ナメルース      ゼー      メーキ  
numerous      they make  
ソレ、カ、キド、キ、ウ、マイ

石ム タイム トウ タイム ベリー  
from time to time very  
ギ、クセ、シ、カ、ケ、マス

エドバレター、エース、サルリース  
advantageous sallies.

ワレス ゼー ヘブ デストロイド  
once they have destroyed  
ワレガ、イ、ド、ハ、セ、マ、レ、シ、カ、ケ、ク、ツ、マ、レ、タ

ゼ ビシールス、ウ、イ、ク、ス  
the besiegers works.

英會話

卷之四

卅二



英會話

バット ニウ バトリース ウィ  
*but two new batteries we*  
 シカレ. ニウカテ. シレキ. ダイバガテキマシタ  
 ル レースド イレ スリー デース  
*re raised in three days.*

ゼー ウィル テーキ ゼ プレ  
*they will take the pla-*  
 セメテガ フイニ. オソヒコシテ. マモリクヘイヨ.  
 ス バイ ストルム エレド バット  
*ce by storm and put*  
 カタナニ. カケルダロウ

ゼー ガルツソシ  
*the garrison to the sw-*  
 ゼー スウ

ルド  
*ord.*

ゼー インテンド  
*they intend*  
 セメテハ. ナットモ. アハル

ウィー キーブ ノー クォーター  
*to give no quarter.*  
 シヨ. カケマイトシテ. イマス

七

英會話

ザット イス ゼー ロー ヲフ ゼー  
*that is the law of the*  
 ヲレハ. イクサノ. ホウテ. ゴガイマス

ウール  
*war.*

ゼー ウィル  
*they will l-*  
 セメテガ. マチヨ. ラレバ

ト ゼー トウニ ビー プラレデ  
*et the town be plunde-*  
 ウシマスダロ

ルド  
*red.*

ゼー プレース デ  
*the place d-*  
 バシヨ. ハ. タイソウ. ヨリ. マ

ズレツ イトセルフ ベリー ウェル  
*defends itself very well.*  
 モレテ. イマス

ゼー イネミス ノール モー アレ  
*The enemies are marching*  
 テキガ. バシヨ. ノ. ゴツメニ. ススレテ. キマス

ト ゼー エッレスタルス ヲフ ゼー  
*to the assistance of the*

卷之四

州三



英會話

フレース  
place.

イフ ゼ アッ  
if they attack  
モシテキガセメテヘセ

アッリ ゼ ビーレジスル ゼ  
attack the besiegers they  
メカケマシテモウチモトサレマセウ

シール ビーレボルスド  
shall be repulsed.

イト イス セード ザット ゼ ガル  
it is said that the gar-  
マモリテガコウサレシタトイフヲイヒマス

リソン ヘス キャピテレーテッド  
rison has capitulated.

ゼ フルリースアール マストル ヲフ  
the allies are masters of  
ドウメイガタガマキノヲトナリマシタ

ゼ トゥーレ  
the town.

イト ヘス コスト  
it has cost  
フレハドウメイガタ

英會話

ゼム エバデンス ヲフ メレ  
them abundance of men.  
タメニ、ビレメイガタイツウカカッテイマス

ヘブ ゼ ガルリソレ ビーレ  
have the garrison been  
マモリテガイツサノトリコニサレマシタカ  
メード プリクネールス ヲフ ウール  
made prisoners of war

ゼルテニリー バット イット イス ベ  
certainly but it is pe-  
モチロレシカシタイコウツチヒナハニセヨ

ルミッテッド トゥ マーチ アウト ヲフ  
emitted to march out of  
ツクハタヲタテテマチカラテルノヲユル

ゼ トゥーレ ドラム ビーテリッ  
the town drum beating  
サレマシタ

マツチス ライトド エンド コロ  
matches lighted and colo-

卷之四

卅四



ウルス	フライイング	ゼー	ヘブ
urs	flying.	they	have
マモリテガ、カホノ、ダツ			
ハッド	ヲノ	ー	ブル
had	honourable	terms	of
ヤウナ、ヤクソクヲエマシタ			
ラレテッド	セム	ゼ	イングリブ
ranted	them	the	englis
イギリスジレモ、マタ、シ			
ヘブ	メート	ヲル	ー
have	made	also	a
descen			
ヤウリク、シマシタ			
ト	ゼ	ヤ	トル
t.	their	troops	
ツ、シ、ツ、ハ、百、五、十、ツ			
アール	トラ	レス	ボル
are	transported	with	hu
ウノ、フネデ、オク、ラレ、マシタ			
レド	レッド	フ	テ
ndred	fifty	ships.	
ツ、フ、ス			

ゼー	ヘブ	ヲル	リー	デー	テ	イス
they	have	already	dis			
ソレガ、ス、デ、ニ、キ、ヘ、イ、フ、ジ、ヤ、ウ、リ、ク、サ、セ、マ、シ、タ						
イン	バー	グ	ド	ゼ	ヤ	カ
embarked	their	cavalry.				
バ、ル、リ、ー						
セール	ヘス	ビー	ン	ヲル	リー	エ
there	has	been	also	a		
フ、ナ、イ、ク、サ、モ、マ、タ、ア、リ、マ、シ、タ						
シー	ファ	イト	ゼ	フル		
seafight.	the	whole				
テ、キ、ノ、グ、ン、カ、ン、ハ、ニ、ナ						
フリート	ヲ	フ	ゼ	イ	キ	ース
fleet	of	the	enemies	has		
ウ、タ、コ、ハ、サ、レ、マ、シ、タ						
ビー	ン	ル	イン	ド	ウ	ヘ
been	ruined.	we	have	ta		
ワ、ガ、カ、タ、ニ、ハ、テ、キ、ノ、グ						
ー	ク	ン	テ	ン	ヲ	フ
ken	ten	of	their	men		
ン、カ、ン、ヲ、ジ、ツ、ツ、ト、リ、マ、シ、タ						

英會館通譯

卷之四

廿五



ヲフ ウォール  
of war.

エンド ソンク  
and sunk  
ソウシテ、ロクソウウチ

シックス  
six.  
シツメマシタ

ゼー テーキ  
they talk  
マダ、ヒソカニ、イソサカ

ヲフ エ セックル エキスベ  
of a secret expedition.  
デルト、イフ、ハナシガ、アリマス

トウゼ ユナイテッドステーツ  
to the united states of  
キタアメリカ、ガ、レウコクヘ

ノルス アメリカ  
north america.

イット イス ベリー ライクリー ザット  
it is very likely that  
キット、コノツハ、ダイヘイニ、ナリソウナ、モノデ、ゴ

ウイ ウォールヘブピース  
we shall have peace  
ザイマス

ジス サムマ  
this summer.

ゼー ウィル  
they will  
モウ、アラソヒモ、コレギ

パット エン イレド トウ ウォールゼ  
put an end to all the  
ワニ、ナリソウナ、モノデ、ゴザイマス

ホスチリティー  
hostilities.

アイホープソー  
I hope so  
ワタシハ、シレニ、ナリ

ウイ ス ウォールマイヒヤト  
with all my heart.  
オモヒマス



ゼー エレド  
**THE END**  
終

英會話

巻之四

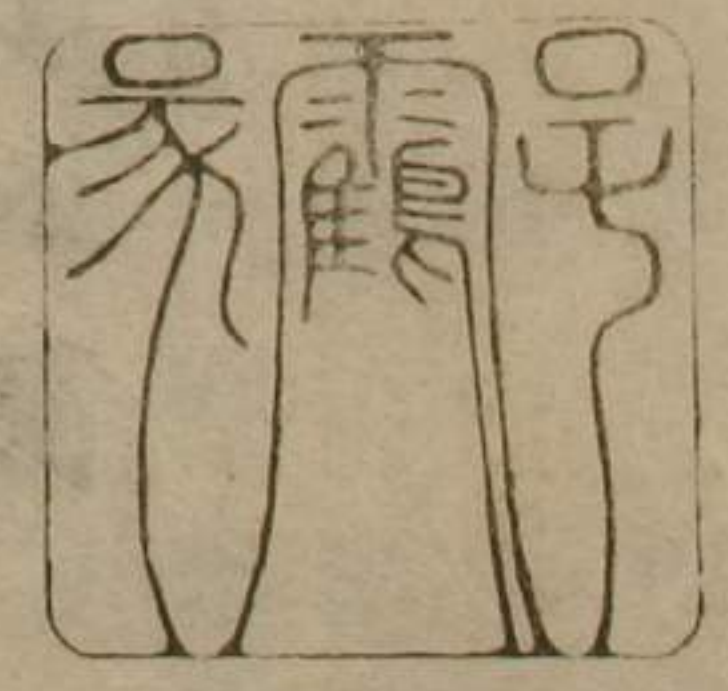
カ



暑風自ノ語ヨリ凡テ人事ニ関ス所一漏ラスモ  
 ヲ譯セシメ舊冬ノ稿申ル僕開テ之ヲ見六朝暮寒  
 此ノ書ヲ以テ談話ノ階梯ト為ス依テ島氏ニ乞テ之  
 カラタマ氏ノ輯ル所ノ會話編ナル者アリ初學ノ輩多クハ  
 而已ト之ヲ大人先生ニ問フ皆一口ニ出ルガ如シ嘗テ聞ク  
 露ノ墜ル所舟車ノ通スル所通セサル無キ惟此ノ語  
 茲ニ人アリ言ク英學ノ世ニ行ハルヤ殊ニ甚ニ蓋霜  
 跋

英吉利會話篇挿譯卷之四大尾





萬卷樓鶴吟謹誌

于時明治五年夏六月中漸  
クル而已矣

意ヲ卷尾ニ記シ聊カ隻手ヲ閑化ノ端ニ掲

語ヲ通ゼシメント欲ス本月四快満備ス因テ微  
中霜露ノ墜ル所舟車ノ通スル所普クコノ  
以テシ彼ノ童蒙ヲシテ容易ク之ヲ解シ我國  
アリ嗚呼老太息ノ至リナラズヤ之ニ與スルニ此書ヲ  
有リ或ハ師友ニ乏シキアリテ思テ學フ能ハサル者  
設ルニ至ル然ラト虽ハ山間僻邑ニ至テハ或ハ事故  
云フニ今ヤ文道盛ニ閑ケ既ニ少子ノ為ニ學校ヲ  
務メテ鄙言ノ譯字ヲ用ユ實ニ獨學必用ノ書ト







